

INTISARI

Penelitian ini membahas analisis idiom bahasa korea yang menggunakan leksem tangan. Penelitian ini dilakukan untuk menganalisis hubungan antara makna leksikal idiom bahasa korea yang menggunakan leksem tangan dengan makna idiomatisnya. Selain itu juga bertujuan untuk mendeskripsikan perubahan makna leksem tangan yang digunakan dalam pembentukan idiom bahasa korea.

Analisis dilakukan dengan cara mengklasifikasikan data berdasarkan struktur sintaksisnya. Kemudian diklasifikasikan lagi berdasarkan keterkaitan antara makna leksikal dengan makna idiomatisnya. Selanjutnya data-data tersebut diklompokkan menurut perubahan maknanya.

Kesimpulan dari penelitian ini adalah : 1) terdapat lima struktur sintaksis idiom yang menggunakan kata *son* ‘tangan’ yang banyak dipakai dalam percakapan bahasa korea; 2) terdapat 11 perubahan makna dalam pembentukan idiom pada bahasa korea

Kata kunci : *son*, idiom, makna leksikal, makna idiomatis

ABSTRACT

This research deals with Korean idioms related to hand lexeme. It aims to define the relations between lexical meaning of the Korean idioms that have lexeme hand in their structure and their idiomatic meanings. It is also tries to explain the changes of the meaning of the lexeme hand when applied in korea language idioms.

This analysis done by classifying data based on their syntactic structures, then classifying it by the relations of their lexical meanings and idiomatic meanings. Furthermore, the data will be categorized based on the changes of their meanings.

The conclusion of this study as follows : 1) there are five syntactical structures of Korean idioms using the organ term *son* 'hand' that are frequently employed in conversation; 2) there are eleven idiom classifications concerning how their lexical meanings relate to their idiomatic meanings.

Keywords : *son*, idiom, lexical meaning, idiomatic meaning



초록

이 논문은 손과 관련된 한국어 속어에 대해서 조사한 내용이다. 이 속어들을 사전적 의미와 속어적 의미로 기술했으며 또 한 손에 관한 한국어 속어들 중에서 그 의미가 다른 내용들을 찾아서 설명하는 것이 논문의 또 다른 면적이다.

이 연구를 위해서 먼저 통사론에 의거해서 분류를 했으며 그 다음으로 사전적 의미와 속어적 의미로 분류 했다. 마지막으로 같은 단어들 중에서 그 뜻이 다른 내용들 을 분류 했다.

이 논문의 결론은 : 1) 한국인 이 자주 사용하는 속어를 통사론 적구조로 살펴 보아 슬 때 다섯 가지의 분류로 나누어졌다 ; 2) 사전적 의미와 속어적 의미로 관련된 11 종류의 속어의 발견.

키워드 : 손, 속어, 사전적, 속어적 의미